



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Výbor pro práva žen a rovnost pohlaví*

---

**PE430.297v01-00**

13. 10. 2009

# **POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 1 - 73**

**Návrh usnesení**  
**Eva-Britt Svensson**  
(PE428.239v02-00)

o odstranění násilí páchaného na ženách

AM\_Com\_NonLegRE

**Pozměňovací návrh 1**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko -1 (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na své usnesení ze dne 11. října 2007 o vraždách žen v Mexiku a ve Střední Americe a úloze Evropské unie v boji proti tomuto jevu<sup>1</sup>,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 2**  
**Eva-Britt Svensson**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 1**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

– s ohledem na ustanovení právních nástrojů Organizace Spojených národů v oblasti lidských práv, zejména těch, které se týkají práv žen, jako je např. Charta OSN, Všeobecná deklarace lidských práv, Mezinárodní pakt o občanských a politických právech a Mezinárodní pakt o hospodářských, sociálních a kulturních právech, Úmluva o odstranění všech forem diskriminace žen a její opční protokol a Úmluva proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání,

– s ohledem na ustanovení právních nástrojů Organizace Spojených národů v oblasti lidských práv, zejména těch, které se týkají práv žen, jako je např. Charta OSN, Všeobecná deklarace lidských práv, Mezinárodní pakt o občanských a politických právech a Mezinárodní pakt o hospodářských, sociálních a kulturních právech, **Úmluva o potlačování obchodu s lidmi a využívání prostitutek druhých osob**, Úmluva o odstranění všech forem diskriminace žen a její opční protokol a Úmluva proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání,

Or. en

---

<sup>1</sup> Úř. věst. C 227E, 4. 9. 2008, s. 140.

**Pozměňovací návrh 3**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 8 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na rezoluci OSN č.  
2003/4515<sup>1</sup>),*

Or. en

**Pozměňovací návrh 4**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Právní východisko 9 a (nové)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*– s ohledem na usnesení ze dne 24. března  
2009 o boji proti mrzačení ženských  
pohlavních orgánů, které se provádí v EU,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 5**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění A a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Aa. vzhledem k tomu, že Pekingská akční  
platforma OSN definovala „násilí na  
ženách“ jako projev historicky nerovných  
vztahů mezi muži a ženami, které vedly  
k dominanci mužů nad ženami a  
k diskriminaci žen ze strany mužů*

---

<sup>1</sup> *Usnesení Komise pro lidská práva 2003/45.*

*a znemožnily ženám jejich plný rozvoj,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 6**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění B**

*Návrh usnesení*

B. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách **není pouze problémem veřejného zdraví, ale i otázkou nerovného** postavení žen v *porovnání s muži*, což je oblast, v níž je EU oprávněna přijímat opatření,

*Pozměňovací návrh*

B. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách **je prvořadou překážkou rovného** postavení žen *a mužů*, což je oblast, v níž je EU oprávněna přijímat opatření

Or. es

**Pozměňovací návrh 7**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění B a (nový)**

*Návrh usnesení*

**Ba. vzhledem k tomu, že rovnost žen a mužů je základní zásadou EU zakotvenou ve Smlouvě o založení Evropského společenství a v Listině základních práv Evropské unie,**

*Pozměňovací návrh*

Or. es

**Pozměňovací návrh 8**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění C**

*Návrh usnesení*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv: **jako je** právo na život, bezpečnost, důstojnost a právo na fyzickou a dušení integritu,

*Pozměňovací návrh*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv, **zejména: právo** na život, bezpečnost, důstojnost a právo na fyzickou a dušení integritu,

Or. pl

**Pozměňovací návrh 9**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění C**

*Návrh usnesení*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv: jako je právo na život, bezpečnost, důstojnost a právo na fyzickou a dušení integritu,

*Pozměňovací návrh*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv: jako je právo na život, bezpečnost, důstojnost a právo na fyzickou a dušení integritu, **právo sexuální a reprodukční volby a právo na sexuální a reprodukční zdraví,**

Or. en

**Pozměňovací návrh 10**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění C**

*Návrh usnesení*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv, jako je právo na život, bezpečnost, důstojnost a právo na fyzickou a dušení integritu,

*Pozměňovací návrh*

C. vzhledem k tomu, že násilí páchané muži na ženách představuje porušení lidských práv, jako je právo na život, bezpečnost, důstojnost, právo na fyzickou a dušení integritu a **právo na sexuální a reprodukční zdraví,**

**Pozměňovací návrh 11**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění D**

*Návrh usnesení*

D. vzhledem k tomu, že dopouští-li se muži na ženách násilí, brání jim tak zapojit se do *společnosti* a pracovního trhu, což může vést k marginalizaci a chudobě žen,

*Pozměňovací návrh*

D. vzhledem k tomu, že dopouští-li se muži na ženách násilí, brání jim tak zapojit se do *společenských činností, politického a veřejného života* a pracovního trhu, což může vést k marginalizaci a chudobě žen,

Or. en

**Pozměňovací návrh 12**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění D a (nový)**

*Návrh usnesení*

D. vzhledem k tomu, že násilí páchané na ženách v jeho krajní podobě vede k tomu, že pachatel násilí ženu zavraždí, ale také v případech, kdy odpovědné orgány nedokážou řádně zakročit, k tomu, že oběť zabije násilníka,

*Pozměňovací návrh*

*Da. vzhledem k tomu, že násilí páchané na ženách v jeho krajní podobě vede k tomu, že pachatel násilí ženu zavraždí, ale také v případech, kdy odpovědné orgány nedokážou řádně zakročit, k tomu, že oběť zabije násilníka,*

Or. pl

**Pozměňovací návrh 13**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění D b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Db. vzhledem k tomu, že násilí páchané na ženách jde ruku v ruce s násilím páchaným na dětech a má vliv na jejich psychický stav a životní situaci,***

Or. pl

**Pozměňovací návrh 14**  
**Antonya Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění E**

*Návrh usnesení*

E. vzhledem k tomu, že násilí ***namířené vůči ženám*** představuje v celé Evropě zásadní a široce rozšířený problém, který *se neomezuje na lidi určitého věku a vzdělání s určitými příjmy nebo společenským postavením a který souvisí s nerovnoměrným rozdělením moci mezi muži a ženami v naší společnosti,*

*Pozměňovací návrh*

E. vzhledem k tomu, že násilí ***páchané muži na ženách*** představuje v celé Evropě a ***ve světě*** zásadní a široce rozšířený problém a *je jevem, který má dopad na oběti a pachatele bez ohledu na věk a vzdělání, příjmy nebo společenské postavení a který souvisí s nerovnoměrným rozdělením moci mezi muži a ženami v naší společnosti,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 15**  
**Livia Járóka**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění F**

*Návrh usnesení*

F. vzhledem k tomu, že v jednotlivých kulturách a tradicích se setkáváme s různými formami násilí na ženách, a vzhledem k tomu, že i v EU dochází k mrzačení ženských genitálií, takzvaným zločinům ze cti a k nuceným sňatkům,

*Pozměňovací návrh*

F. vzhledem k tomu, že v jednotlivých kulturách a tradicích se setkáváme s různými formami násilí na ženách, a vzhledem k tomu, že i v EU dochází k mrzačení ženských genitálií, ***nucené sterilizaci***, takzvaným zločinům ze cti a



k nuceným sňatkům,

Or. en

**Pozměňovací návrh 16**  
**Eva-Britt Svensson**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění F a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Fa. vzhledem k tomu, že válečné situace, ozbrojené konflikty, období rekonstrukce po ukončení konfliktu, hospodářské, sociální a/nebo finanční krize zvyšují zranitelnost žen vůči násilí páchanému muži na ženách jak jednotlivě, tak i hromadně, a neměly by být považovány jako důvod k tolerování mužského násilí,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 17**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění F a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Fa. vzhledem k tomu, že obchodování se ženami za účelem sexuálního a jiného zneužívání představuje zásadní porušení lidských práv žen a poškozuje oběti samotné, ale i obecně celou společnost,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 18**  
**Antonya Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění F b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Fb. vzhledem k tomu, že tolerance prostituce v Evropě vede k nárůstu pašování žen za účelem sexuálního zneužívání do Evropy a sexuální turistiky,***

Or. en

**Pozměňovací návrh 19**  
**Antonya Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění G**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

G. vzhledem k tomu, že v EU nejsou pravidelně shromažďovány vzájemně srovnatelné údaje o různých typech násilí páchaného na ženách, což ztěžuje určit skutečný rozsah tohoto fenoménu a nalézt ***vhodné*** řešení,

G. vzhledem k tomu, že v EU nejsou pravidelně shromažďovány vzájemně srovnatelné údaje o různých typech násilí páchaného na ženách, což ztěžuje určit skutečný rozsah tohoto fenoménu a nalézt ***vhodná*** řešení,

Or. en

**Pozměňovací návrh 20**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění G a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***Ga. vzhledem k tomu, že počet žen, které se stávají obětmi násilí páchaného muži, je znepokojující,***

**Pozměňovací návrh 21**  
**Silvia Costa**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění G a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ga. vzhledem k tomu, že obraz žen, který přináší sdělovací prostředky, je často zkruslený a konzumně zaměřený a poškozujc jejich lidskou důstojnost,*

Or. it

**Pozměňovací návrh 22**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění G a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ga. vzhledem k tomu, že kromě finanční závislosti (která je u žen často příčinou) je důležitým faktorem, proč ženy neinformují o tom, že se staly obětmi násilí, kultura dané společnosti a vedení k tomu, že násilí páchané muži na ženách je soukromá záležitost nebo že ženy jsou často samy příčinou tohoto násilí,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 23**  
**Philippe Juvin, Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění H**

*Návrh usnesení*

H. vzhledem k tomu, že ženy často neohlásí, že jsou oběťmi násilí, **protože mnohdy nedůvěřují policii, soudnímu systému a sociálním službám,**

*Pozměňovací návrh*

H. vzhledem k tomu, že ženy často neohlásí, že jsou oběťmi násilí, **at' už je k tomu vedou různé složité psychologické, finanční, sociální a kulturní důvody, ale také nedostatečná důvěra ve služby policie, soudů a v sociální pomoc,**

Or. fr

**Pozměňovací návrh 24**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění H**

*Návrh usnesení*

H. vzhledem k tomu, že ženy často neohlásí, že jsou oběťmi násilí, protože mnohdy nedůvěřují policii, soudnímu systému a sociálním službám,

*Pozměňovací návrh*

H. vzhledem k tomu, že ženy často neohlásí, že jsou oběťmi násilí, protože mnohdy nedůvěřují policii, soudnímu systému a sociálním a **lékařským** službám,

Or. en

**Pozměňovací návrh 25**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění H a (nový)**

*Návrh usnesení*

**Ha. vzhledem k tomu, že ženy jsou v období válek, ozbrojených konfliktů, rekonstrukce po konfliktu a hospodářské, sociální či finanční krize zranitelnější vůči násilí a že tyto situace nesmějí v žádném případě představovat polehčující okolnost pro násilí páchané muži na ženách,**

Or. fr

**Pozměňovací návrh 26**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění H a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Ha. vzhledem k tomu, že násilí páchané ženách, které jsou matkami, přímo či nepřímo ovlivňuje emocionální a duševní zdraví jejich dětí a má na něj dlouhodobý negativní vliv, a může vyvolat koloběh násilí a týrání, který přetrvává po další generace,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 27**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění H b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*Hb. vzhledem k tomu, že válečné situace, ozbrojené konflikty, období rekonstrukce po ukončení konfliktu, hospodářské, sociální a/nebo finanční krize zvyšují zranitelnost žen vůči násilí páchanému muži na ženách,*

Or. en

**Pozměňovací návrh 28**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění I**

*Návrh usnesení*

I. vzhledem k tomu, že Parlament opakovaně požaduje vyhlášení Evropského roku boje proti násilí na ženách,

*Pozměňovací návrh*

I. vzhledem k tomu, že Parlament opakovaně požaduje vyhlášení Evropského roku boje proti **všem formám** násilí na ženách,

Or. en

**Pozměňovací návrh 29**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění J**

*Návrh usnesení*

J. vzhledem k tomu, že OSN vyhlásila 25. listopad Mezinárodním dnem proti násilí na ženách,

*Pozměňovací návrh*

J. vzhledem k tomu, že OSN vyhlásila 25. listopad Mezinárodním dnem proti násilí na ženách a **že prosinci 2009 se bude v Evropském parlamentu konat mezinárodní seminář na téma násilí páchané na ženách,**

Or. pl

**Pozměňovací návrh 30**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod odůvodnění J a (nový)**

*Návrh usnesení*

**Ja. vzhledem k tomu, že je naléhavě nutné vytvořit komplexní právní nástroj určený pro boj proti všem formám násilí páchaného na ženách v Evropě, včetně obchodování s ženami,**

Or. en

**Pozměňovací návrh 31**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 1**

*Návrh usnesení*

1. důrazně vyzývá členské státy, aby **zlepšily vnitrostátní právní předpisy a politiky zaměřené** proti násilí na ženách, **a to zejména vypracováním ucelených vnitrostátních akčních plánů pro tuto oblast;**

*Pozměňovací návrh*

1. důrazně vyzývá členské státy, aby **provedly revizi vnitrostátních právních předpisů a zavedly politické strategie boje** proti násilí na ženách, **které budou v souladu s mezinárodními normami a současnými poznatky v této oblasti, a zejména aby:**

- **přijaly právní předpisy, které vychází z podstaty, že násilí na ženách, ať už v rodině nebo neformálních svazcích, je porušením lidských práv a vychází z nerovnosti mezi muži a ženami ve společnosti a v rodině;**
- **přijaly právní předpisy vycházející z podstaty, že násilí na ženách, ať už v rodině nebo v neformálních svazcích, je trestným činem, který automaticky vede k trestnímu stíhání, a že je nezbytné přijmout účinné kroky na ochranu obětí, aby se zajistilo, že pachatel nebude mít přístup k místu, kde žil společně s obětí, bude mít zakázáno stýkat se s obětí a bude vyřešena otázka jeho styku s jeho nezletilými potomky,**
- **přijaly právní předpisy a trestní politiku týkající se stíhání a potírání násilí na ženách, které umožní provádění proaktivních opatření a povedou k odpovědnosti úředníky institucí, do jejichž působnosti spadají opatření prevence a potírání násilí na ženách, kteří zanedbali svou povinnost,**
- **přijaly právní předpisy a trestní politiku týkající se stíhání a potírání násilí na ženách, které umožní provádění proaktivních opatření a povedou k odpovědnosti úředníky institucí, do jejichž působnosti spadají opatření prevence a potírání násilí na ženách, kteří zanedbali svou povinnost,**

– přijaly právní předpisy a trestní politiku, které budou při stanovování viny a vynášení rozsudku a při posuzování žádosti o podmíněném, předčasném propuštění pachatele, zohledňovat jeho minulost a okolnosti v souvislosti s násilím páchaným na ženách a na dětech v rodině,  
– vytvořily společné a vzájemně se doplňující národní programy zaměřené na prevenci všech forem násilí,  
– vyčlenily odpovídající finanční prostředky v národních rozpočtech k uskutečnění výše uvedených cílů;

Or. pl

**Pozměňovací návrh 32**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 1**

*Návrh usnesení*

1. důrazně vyzývá členské státy, aby zlepšily vnitrostátní právní předpisy a politiky zaměřené proti násilí na ženách, a to zejména vypracováním ucelených vnitrostátních akčních plánů pro tuto oblast;

*Pozměňovací návrh*

1. důrazně vyzývá členské státy, aby zlepšily vnitrostátní právní předpisy a politiky zaměřené proti **všem formám** násilí na ženách, a to zejména vypracováním ucelených vnitrostátních akčních plánů pro tuto oblast, **které budou založeny na analýze dopadů násilí na ženách na rovnost mužů a žen a povinnostech členských států odstranit všechny formy diskriminace žen vyplývajících z mezinárodní úmluvy a které budou obsahovat konkrétní opatření pro prevenci mužského násilí, ochranu obětí a trestního stíhání pachatelů;**

Or. en



**Pozměňovací návrh 33**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 1 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***1a. naléhavě žádá členské státy, aby prostřednictvím příslušných programů a vnitrostátního financování podporovaly dobrovolnické organizace a sdružení, jež přijímají ženy, které se staly oběťmi násilí, a poskytují jim psychologickou podporu, a to i proto, aby jim umožnily opětovný návrat na pracovní trh a znovunalezení lidské důstojnosti;***

Or. it

**Pozměňovací návrh 34**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Návrh usnesení**  
**Bod 2**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

2. vyzývá Komisi, aby Radě předložila ucelenější program politiky EU v oblasti boje proti násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů;

2. vyzývá Komisi, aby Radě předložila ucelenější program politiky EU v oblasti boje proti násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů, ***obsahující konkrétní opatření pro předcházení všem formám násilí, pro ochranu obětí a trestní stíhání pachatelů násilí;***

Or. fr

**Pozměňovací návrh 35**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 2**

*Návrh usnesení*

2. vyzývá Komisi, aby Radě předložila **ucelenější** program politiky EU v oblasti boje proti násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů;

*Pozměňovací návrh*

2. vyzývá Komisi, aby Radě předložila **ucelený** program politiky EU v oblasti boje proti **všem formám** násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů, **který bude obsahovat konkrétní opatření pro prevenci mužského násilí, ochranu obětí a trestního stíhání pachatelů, a aby zajistila analýzu dopadů násilí na ženách na rovnost mužů a žen ve všech svých oblastech politiky a zajistila koordinovaný, jednoznačný a koherentní přístup orgánů EU a členských států k eliminaci tohoto násilí;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 36**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 2**

*Návrh usnesení*

2. vyzývá Komisi, aby Radě předložila **ucelenější** program politiky EU v oblasti boje proti násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů;

*Pozměňovací návrh*

2. vyzývá Komisi, aby Radě a **Parlamentu** předložila **cílený a ucelený** program politiky EU v oblasti boje proti násilí na ženách, jak to uvádí ve svém dokumentu Plán pro dosažení rovného postavení žen a mužů, **a zohlednila v akčním plánu pro rovnost žen a mužů na období 2011–2016 opatření zaměřená na prevenci násilí páchaného na ženách;**

Or. pl

**Pozměňovací návrh 37**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 2 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**2a. naléhavě vyzývá Komisi, aby prověřila možnost přijetí nových opatření pro boj proti násilí páchanému na ženách;**

Or. es

**Pozměňovací návrh 38**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 3**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

3. vyzývá Komisi, aby vyhověla opakovaným žádostem Parlamentu a vyhlásila Evropský rok boje proti násilí na ženách;

3. vyzývá Komisi, aby vyhověla opakovaným žádostem Parlamentu a vyhlásila Evropský rok boje proti **všem formám** násilí na ženách;

Or. en

**Pozměňovací návrh 39**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 4**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**4. vyzývá Komisi, aby uspořádala výroční schůzku u kulatého stolu na vysoké úrovni, na níž by se jednalo o násilí páchaném na ženách;**

**vypouští se**

Or. en

**Pozměňovací návrh 40**  
**Eva-Britt Svensson**

**Návrh usnesení**  
**Bod 4**

*Návrh usnesení*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala **výroční schůzku u kulatého stolu** na vysoké úrovni, **na níž by se jednalo** o násilí **páchaném** na ženách;

*Pozměňovací návrh*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala **zvláštní konferenci** na vysoké úrovni, **již by se zúčastnili zástupci politických orgánů, občanské společnosti, sociálních a institucionálních organizací a jejíž cílem by bylo přispět k procesu utváření komplexnější politiky zaměřené na potírání násilí páchaného** na ženách;

Or. en

**Pozměňovací návrh 41**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 4**

*Návrh usnesení*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala výroční schůzku u kulatého stolu na vysoké úrovni, na níž by se jednalo o násilí páchaném na ženách;

*Pozměňovací návrh*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala výroční schůzku u kulatého stolu na vysoké úrovni **za účasti nevládních organizací působících v oblasti boje proti násilí na ženách a diskriminaci na základě pohlaví**, na níž by se jednalo o násilí páchaném na ženách;

Or. pl

**Pozměňovací návrh 42**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 4**

*Návrh usnesení*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala výroční schůzku u kulatého stolu na vysoké úrovni, na níž by se jednalo o násilí páchaném na ženách;

*Pozměňovací návrh*

4. vyzývá Komisi, aby uspořádala výroční schůzku u kulatého stolu na vysoké úrovni, na níž by se jednalo o **všech formách** násilí páchaném na ženách;

Or. en

**Pozměňovací návrh 43**

**Antonia Parvanova**

**Návrh usnesení**

**Bod 4 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**4a. vyzývá EU, aby zajistila právo na pomoc a podporu všem obětem násilí, včetně obětí obchodování s lidmi bez ohledu na jejich národnost a aby zajistila ochranu ženám, které se staly obětmi domácího násilí a jejichž právní postavení může záviset na jejich partnerovi;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 44**

**Antonia Parvanova**

**Návrh usnesení**

**Bod 4 b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**4b. vyzývá Evropskou unii, aby zavedla mechanismy, které zajistí, aby analýza rovnosti mezi muži a ženami tvořila součást všech právních předpisů a politik zaměřených na prevenci obchodování s lidmi a jeho odstranění, a aby řešila hlavní příčiny násilí pomocí preventivních opatření, jako jsou sankce, vzdělávání**

*a osvěty;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 45**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Návrh usnesení**  
**Bod 5 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***5a. žádá členské státy a Komisi, aby ženám, které se stanou oběťmi násilí, zaručily účinný přístup k právní pomoci a k ochraně bez ohledu na jejich národnost a na způsob účasti na šetření vedeném policejními orgány;***

Or. fr

**Pozměňovací návrh 46**  
**Sylvie Guillaume, Marc Tarabella**

**Návrh usnesení**  
**Bod 5 b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***5b. trvá na tom, aby členské státy a Komise zahájily kroky k boji proti příčinám násilí páchaného na ženách, zejména prostřednictvím preventivních akcí a informačních kampaní týkajících se různých forem násilí páchaného na ženách; domnívá se, že v tomto ohledu je nezbytně nutné přiznat ženám z řad přistěhovalců právo na získání povolení k pobytu na území Unie bez ohledu na jejich rodinnou situaci, a podpořit je tak v obraně proti pachatelům násilí;***

Or. fr

**Pozměňovací návrh 47**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 5 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**5a. naléhavě vyzývá Radu a Komisi, aby vytvořily jasný právní základ pro boj proti všem formám násilí páchaného na ženách, včetně obchodování s ženami;**

Or. es

**Pozměňovací návrh 48**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 5 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**5a. vyzývá Komisi, aby zahájila přípravu komplexní směrnice o opatřeních pro prevenci a potírání všech forem násilí na ženách;**

Or. pl

**Pozměňovací návrh 49**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

6. vyzývá členské státy, aby **rozvítely programy pro** zlepšení veřejného povědomí a informovanosti o domácím násilí a **aby** pomocí vzdělávání a sdělovacích prostředků potlačovaly

6. vyzývá členské státy **a Komisi**, aby **zahájily jednotnou akci, která bude zahrnovat kampaně na** zlepšení veřejného povědomí a informovanosti o domácím násilí, **strategie, jak změnit** pomocí

sociální stereotypy, které panují v souvislosti s postavením žen ve společnosti;

vzdělávání a sdělovacích prostředků sociální stereotypy, které panují v souvislosti s postavením žen ve společnosti, a **kteřá bude podporovat výměnu osvědčených postupů**;

Or. es

**Pozměňovací návrh 50**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. vyzývá členské státy, aby rozvíjely programy **pro zlepšení veřejného povědomí a informovanosti** o domácím násilí a **aby pomocí vzdělávání a sdělovacích prostředků potlačovaly sociální** stereotypy, které panují v souvislosti s postavením žen ve společnosti;

*Pozměňovací návrh*

6. vyzývá členské státy, aby rozvíjely **vzdělávací a informační** programy s **cílem zvýšit veřejné povědomí o** domácím násilí a **odstranily diskriminační** stereotypy, které panují v souvislosti s postavením žen ve společnosti **a v rodině a násilí na ženách**;

Or. pl

**Pozměňovací návrh 51**  
**Antonia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

6. vyzývá členské státy, aby rozvíjely programy pro zlepšení veřejného povědomí a informovanosti o **domácím** násilí a aby pomocí vzdělávání a sdělovacích prostředků **potlačovaly** sociální stereotypy, které panují v souvislosti s postavením žen ve společnosti;

*Pozměňovací návrh*

6. vyzývá členské státy, aby rozvíjely programy pro zlepšení veřejného povědomí a informovanosti o **veškerých formách** násilí **páchaného na ženách** a aby pomocí vzdělávání a sdělovacích prostředků **odstranily** sociální stereotypy, které panují v souvislosti s postavením a **chápáním** žen ve společnosti;



**Pozměňovací návrh 52**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**6a. vyzývá Komisi a členské státy, aby se v mezinárodním měřítku zabývaly násilím na ženách a porušováním lidských práv v souvislosti s postavením žen, zejména v kontextu platných bilaterálních dohod o přidružení a dohod o mezinárodním obchodu a těch, o nichž se momentálně jedná;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 53**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6 b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**6b. lituje v této souvislosti, že hodnocení dopadu na udržitelnost, která se vypracovávají před uzavřením těchto dohod, postrádají smysluplný rozměr rovnosti žen a mužů, nemluvě o problematice sexuálního násilí, a soubor nástrojů pro provádění analýzy dopadu na obě pohlaví, a vyzývá Komisi, aby předložila neprodleně návrh, jak tento problém řešit;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 54**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6 c (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**6c. vyzývá Komisi, aby se také zabývala mezinárodním rozměrem násilí na ženách v rámci činností souvisejících se sociální odpovědností podniků, zejména s ohledem na evropské podniky, které pracují ve vývozních zpracovatelských zónách;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 55**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**6a. žádá členské státy, aby řádně zohlednily zvláštní podmínky některých skupin žen, které jsou vůči násilí zvláště náchylné, např. skupiny, které náleží k určitým menšinám, přistěhovalkyně, uprchlice, ženy žijící v chudobě ve venkovských nebo odloučených společnostech, vězněné nebo internované ženy, nezletilé dívky, homosexuálně zaměřené ženy, ženy se zdravotním postižením a staré ženy;**

Or. es

**Pozměňovací návrh 56**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 6 a (nový)**

PE430.297v01-00

26/34

AM\793026CS.doc

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**6a. vyzývá členské státy, aby mezi mladými lidmi posílily opatření k předcházení násilí páchanému na základě pohlaví, a to prostřednictvím vzdělávacích akcí zaměřených na zlepšení spolupráce mezi jednotlivými účastníky a prostředími, jichž se tato problematika týká, jako je rodina, škola, veřejná sféra a sdělovací prostředky;**

Or. it

**Pozměňovací návrh 57**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 7**

*Návrh usnesení*

7. zdůrazňuje, že je nutné vyškolit všechny osoby pracující s ženami, které se staly oběťmi násilí, včetně policistů a pracovníků v sociálních a právních službách;

*Pozměňovací návrh*

7. zdůrazňuje, že je nutné **řádně** vyškolit všechny osoby pracující s ženami, které se staly oběťmi násilí, a **zejména policisty, pracovníky soudních orgánů**, sociálních a právních **služeb, pracovní agentury, zaměstnavatele a odborové organizace**;

Or. pl

**Pozměňovací návrh 58**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 7**

*Návrh usnesení*

7. zdůrazňuje, že je nutné vyškolit všechny osoby pracující s ženami, které se staly oběťmi násilí, včetně policistů a pracovníků v sociálních a právních

*Pozměňovací návrh*

7. zdůrazňuje, že je nutné vyškolit všechny osoby pracující s ženami, které se staly oběťmi **mužského** násilí, včetně **představitelů soudního systému**

službách;

*a donucovacích orgánů, policistů  
a pracovníků v sociálních, lékařských  
a právních službách;*

Or. en

**Pozměňovací návrh 59**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 7 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*7a. požaduje zřízení mechanismu, který zajistí ženám, jež se staly oběťmi násilí páchaného muži nebo obchodování s lidmi, přístup k bezplatné právní pomoci, která jim umožní uplatňovat jejich práva kdekoli v Unii; trvá na tom, že je nezbytné zlepšit spolupráci mezi představiteli spravedlnosti a výměnu osvědčených postupů v boji proti diskriminaci a násilí páchaného na ženách a dále mobilizovat prostředky s cílem odstranit překážky, které brání uznávání právních aktů, mezi nimi odsouzení za násilí na ženách a soudní zákazy vystavené na pachatele násilí, v jiných členských státech;*

Or. es

**Pozměňovací návrh 60**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 7 b (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*7b. vítá vytvoření zvláštních soudů pro případy násilí na ženách v některých členských státech a vyzývá všechny členské státy, aby tuto iniciativu*

*následovaly;*

Or. es

**Pozměňovací návrh 61**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 7 c (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*7c. žádá, aby v Evropském informačním systému rejstříků trestů (ECRIS) měly zvláštní význam záznamy o násilí na ženách;*

Or. es

**Pozměňovací návrh 62**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 8**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

8. naléhá na členské státy, aby v těsné spolupráci s Evropským institutem pro rovnost žen a mužů **vytvořily společný základ pro** shromažďování statistických údajů o násilí na ženách s cílem získávat v této oblasti srovnatelné údaje **pro celou EU**;

8. naléhá na členské státy, aby v těsné spolupráci s Evropským institutem pro rovnost žen a mužů **zavedly koherentní systém** shromažďování statistických údajů o násilí na ženách, **včetně vražd na pozadí násilí v rodině nebo mezi blízkými příbuznými** s cílem získávat v této oblasti srovnatelné údaje v **rámci celé Evropské unie**;

Or. pl

**Pozměňovací návrh 63**  
**Silvia Costa**

**Návrh usnesení**  
**Bod 8**

*Návrh usnesení*

8. naléhá na členské státy, aby v těsné spolupráci s Evropským institutem pro rovnost žen a mužů vytvořily společný základ pro shromažďování statistických údajů o násilí na ženách s cílem získávat v této oblasti srovnatelné údaje pro celou EU;

*Pozměňovací návrh*

8. naléhá na členské státy, aby v těsné spolupráci s Evropským institutem pro rovnost žen a mužů vytvořily společný základ pro shromažďování statistických údajů o násilí na ženách, a ***to se zvláštěm důrazem na násilí páchané na mladistvých***, s cílem získávat v této oblasti srovnatelné údaje pro celou EU;

Or. it

**Pozměňovací návrh 64**  
**Joanna Senyszyn**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. důrazně vyzývá členské státy, aby uznaly sexuální násilí a znásilnění v manželském svazku za ***trestný čin a aby neakceptovaly*** odkazy na kulturní zvyky či tradice jako polehčující okolnost v případech násilí na ženách, zločinů ze cti a mrzačení ženských genitálií;

*Pozměňovací návrh*

9. důrazně vyzývá členské státy, aby uznaly sexuální násilí a znásilnění ***především v manželském svazku a neformálních intimních svazcích za porušení trestního zákona, došlo-li k němu proti vůli oběti, a tento typ přečinu právně stíhaly*** a aby ***odmítly jakékoli odkazy na provozování těchto praktik na základě kulturní tradice jako polehčující okolnost při odpovědnosti pachatele v případech násilí na ženách, tzv. zločinů ze cti a mrzačení ženských genitálií***

Or. pl

**Pozměňovací návrh 65**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

**9. důrazně vyzývá členské státy, aby uznaly sexuální násilí a znásilnění v manželském svazku za trestný čin a aby neakceptovaly odkazy na kulturní zvyky či tradice jako polehčující okolnost v případech násilí na ženách, zločinů ze cti a mrzačení ženských genitálií;**

*Pozměňovací návrh*

**vypouští se**

Or. en

**Pozměňovací návrh 66**  
**Antonyia Parvanova**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. důrazně vyzývá členské státy, aby uznaly sexuální násilí a **znásilnění** v manželském svazku za trestný čin a aby neakceptovaly odkazy na kulturní zvyky či tradice jako polehčující okolnost v případech násilí na ženách, zločinů ze cti a mrzačení ženských genitálií;

*Pozměňovací návrh*

9. důrazně vyzývá členské státy, aby uznaly sexuální násilí **na ženách** v manželském svazku **a/nebo spáchaná mužskými rodinnými příslušníky** za trestný čin a aby **tyto formy násilí klasifikovaly jako trestný čin** a neakceptovaly odkazy na kulturní **nebo náboženské** zvyky či tradice jako polehčující okolnost v případech násilí na ženách, **včetně tzv.** zločinů ze cti a mrzačení ženských genitálií;

Or. en

**Pozměňovací návrh 67**  
**Raül Romeva i Rueda**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**9a. vyzývá členské státy, aby přijaly náležitá opatření k zastavení mrzačení ženských genitálií; upozorňuje na to, že přistěhovalci pobývající ve Společenství by si měli být vědomi toho, že mrzačení ženských genitálií je vážným ublížením na zdraví žen a porušením lidských práv; vyzývá členské státy, aby specifická právní ustanovení o mrzačení ženských genitálií uplatňovaly nebo aby takové zákony přijaly a aby trestně stíhaly každou osobu, která se mrzačení genitálií dopouští;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 68**  
**Iratxe García Pérez**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**9a. žádá, aby tvrzení o násilí páchaného na ženách ve všech jeho podobách bylo dostatečným důvodem ke kladnému rozhodnutí o poskytnutí azylu, žádá-li o něj žena;**

Or. es

**Pozměňovací návrh 69**  
**Eva-Britt Svensson**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9 a (nový)**



*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**9a. vyzývá EU, aby zajistila právo na pomoc a podporu všem obětem násilí páchaného muži na ženách;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 70**  
**Anna Záborská**

**Návrh usnesení**  
**Bod 9 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**9a. zdůrazňuje, že mrzačení ženských orgánů, nucená sterilizace a nucené potraty představují formy násilí na ženách a že by měla být s ohledem na závazek EU jednat také proti těmto formám násilí v rámci vnější činnosti prosazována účinná opatření s cílem předcházet a bránit podobným praktikám;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 71**  
**Livia Járóka**

**Návrh usnesení**  
**Bod 10 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**10a. naléhavě žádá členské státy, aby neprodleně začaly vyšetřovat hrubé porušování lidských práv v případě rómských žen, potrestaly pachatele a poskytly odpovídající náhrady obětem nucené sterilizace;**

Or. en

**Pozměňovací návrh 72**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 10 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**10a. konstatuje, že některé členské státy zavedly politiky, které sexuální násilí páchané mezi partnery, a především domácí násilí, považují za trestný čin; vyzývá členské státy, aby posoudily výsledky těchto politik s cílem podpořit výměnu osvědčených postupů na evropské úrovni;**

Or. it

**Pozměňovací návrh 73**  
**Barbara Matera**

**Návrh usnesení**  
**Bod 11 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

**11a. vyzývá členské státy, aby odmítaly kulturní či tradiční praktiky jako odůvodnění pro páchaní násilí na ženách, trestných činů spáchaných ve jménu cti či mrzačení pohlavních orgánů;**

Or. it